



Lènggâ' Potrè bân Konèng

Lenggok Putri dan Kuning



Penulis : Masrifa An
Ilustrator: Kardita Rida



**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang.**

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan setelah mendapatkan izin dari pemegang lisensi. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel penerjemahan@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Lènggâ' Potrè bân Konèng

Lenggok Putri dan Kuning

Penulis

Masrifa An.

Penelaah

Adrian Pawitra

Avan Fathurrahman

Penanggung Jawab

Umi Kulsum

Tim Penyunting

Koordinator: Awaludin Rusiandi

Khoiru Ummatin

Dalwiningsih

Amin Mulyanto

Ilustrasi & Desain Sampul

Kardita Rida

Tata Letak

FA Indonesia

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur

Jalan Gebang Putih Nomor 10, Keputih, Sukolilo, Surabaya 60117

Telepon (031) 5925972

Cetakan pertama, Oktober 2023

E-ISBN: 978-623-112-914-7

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 12-16 pt
iv, 20 hlm.: 21x29,7 cm



KATA PENGANTAR

KEPALA BALAI BAHASA PROVINSI JAWA TIMUR

Cerita anak adalah salah satu elemen pembangun karakter bangsa pada anak-anak, khususnya usia dini. Pembangunan karakter pada anak-anak menjadi amanat dalam pendidikan untuk mewujudkan manusia Indonesia yang berakhlak, bermoral, dan beretika. Kekayaan budaya yang ada di Jawa Timur tecermin dalam cerita anak yang mengandung kearifan lokal dan nilai-nilai masyarakat Jawa Timur. Cerita anak dengan muatan budaya Jawa Timur adalah aset nasional yang sangat berharga sehingga dapat dipromosikan ke dunia internasional. Hal tersebut sejalan dengan visi dan misi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi 2020—2022 yang bertujuan untuk menjadikan Indonesia sebagai bangsa yang terpelajar dan ber-Pancasila.

Anak-anak adalah tunas bahasa ibu yang memiliki kewajiban turut menjaga keberadaan bahasa daerah dalam kerangka kebinekaan yang sekaligus turut mendaulatkan bahasa Indonesia, di dalam dan di luar negeri. Nilai-nilai yang terkandung dalam cerita anak Jawa Timur dapat diimplementasikan dalam berbagai sendi kehidupan masyarakat di Indonesia, bahkan seluruh dunia. Dengan adanya cerita anak dwibahasa dari Jawa Timur, seluruh pembaca tidak hanya menikmati ceritanya saja, tetapi bisa juga mengkaji nilai-nilainya, bahkan dapat mengetahui pola pikir masyarakat Jawa Timur untuk mengambil nilai-nilai positif sebagai pegangan hidup. Pemahaman antarbudaya yang muncul setelah produk cerita anak dwibahasa ini hadir di tengah masyarakat akan memperkaya khazanah dunia dan mengarah pada toleransi dan perdamaian antarmanusia.

Tema yang diusung dalam buku ini adalah STEAM, yaitu sains, teknologi, teknik, seni, dan matematika. Pesan dalam buku ini diharapkan mampu membangun imajinasi dan kompetensi berpikir kritis serta mengembangkan kreativitas. Anak-anak sebagai tunas bangsa setelah membaca buku ini dapat bersaing secara global dengan tema STEAM yang terkandung di dalamnya. Mereka juga tidak akan lupa dengan jati dirinya dan justru semakin bangga dengan kayanya unsur-unsur lokal.

Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur selaku Unit Pelaksana Teknis Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi turut serta dalam sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi nasional (GLN). Penyediaan cerita anak dwibahasa dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia adalah sebuah upaya mendaulatkan kekayaan bahasa di Indonesia yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal menuju persaingan global. Tunas-tunas yang nantinya tumbuh akan berkembang dan memiliki keterampilan-keterampilan lanjutan hingga akhirnya dapat mencipta karya. Generasi penerus harus memiliki kemampuan berpikir kritis, memecahkan masalah dengan kreatif, mampu berkolaborasi, dan mampu berkomunikasi dengan baik. Kami berharap produk ini dapat diimplementasikan secara maksimal oleh pembacanya sehingga penerapan enam literasi dasar, yaitu literasi baca-tulis, numerasi, literasi sains, finansial, digital, serta literasi budaya dan kewargaan dapat terwujud.

Kami menyampaikan terima kasih setulus-tulusnya kepada Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa yang telah memberi dukungan secara penuh. Selain itu, kami juga menyampaikan apresiasi setinggi-tingginya kepada penulis sekaligus penerjemah, penyeleksi, penelaah, ilustrator, dan anggota KKLP Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur yang turut andil mewujudkan karya ini.

Semoga buku cerita ini dapat membuat kita lebih bermartabat dan bermanfaat.

Surabaya, 1 Oktober 2023
Dr. Umi Kulsum, M.Hum.



DAFTAR ISI

- iii Kata Pengantar
- iv Daftar Isi
- 1 ***Lènggâ' Potrè bân Konèng***
Lenggok Putri dan Kuning
- 20 Biodata Penulis
- 20 Biodata Ilustrator

Konèng akènca' kapèraghân marèna **latèyan**.

Konèng berjoget gembira usai **berlatih**.

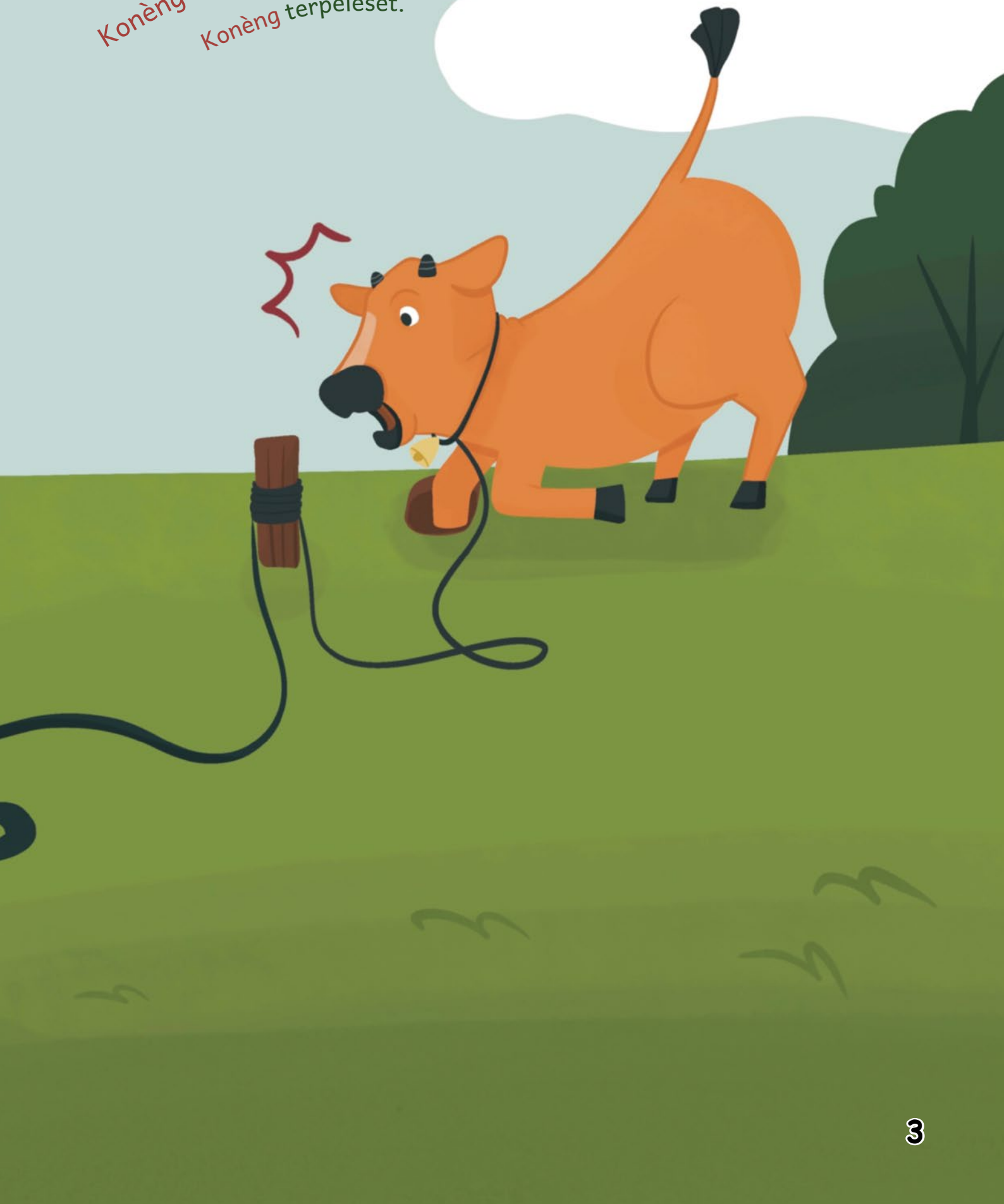


Pottrè **mâlâè ka** Konèng mon bâdâ
lobâng è bâbâna.

Pottrè **mengingatkan** Konèng kalau ada
lubang di bawahnya.



Konèng tapalèco' merrè ka bâto.
Konèng terpeleset.



Sokona Konèng loka, Pa' Dulla berka' nèngghu lokana.
Kaki Konèng terluka, Pak Dulla berlari untuk memeriksa.





Pa' Dulla **ngajhâk** rêng tanè kaḍuwâ nyambi
Konèng ka kandhâng.

Pak Dulla **mengajak** dua petani
membawa Konèng ke kandang.



Pa' Dulla atanya lokana Konèng ka dokter kèbân.

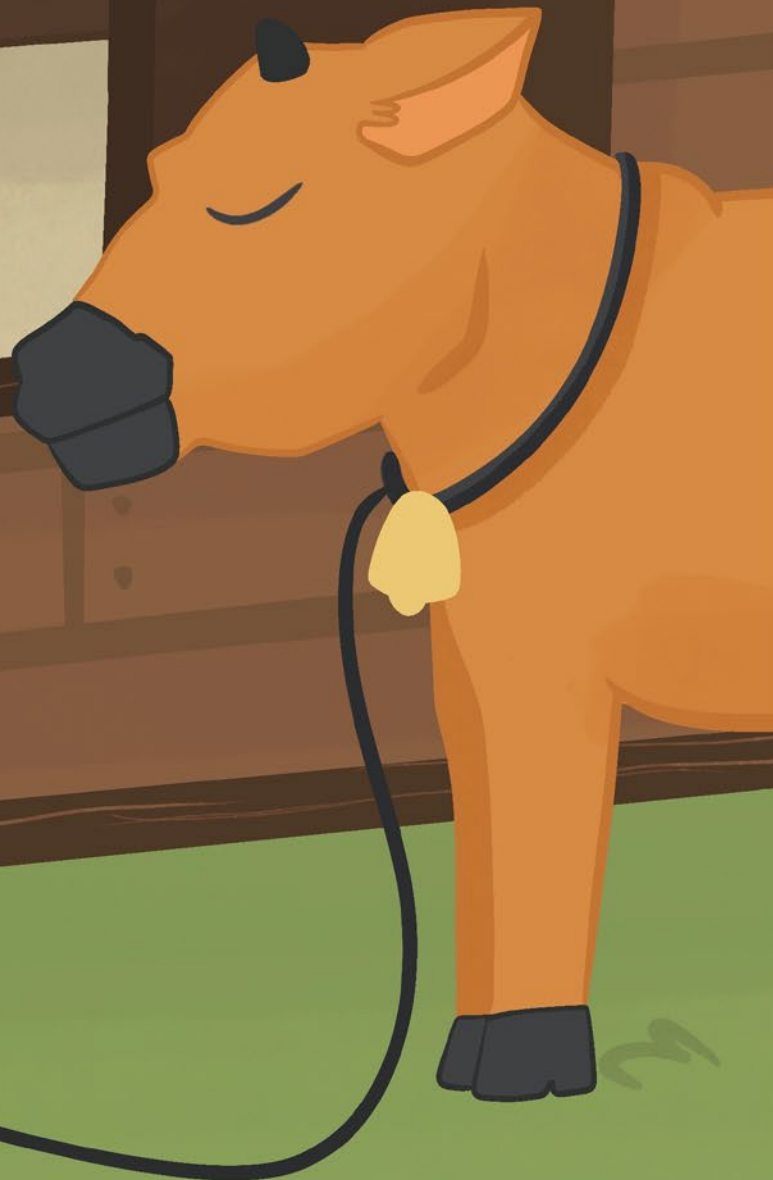
Pak Dulla menanyakan kondisi Konèng ke dokter hewan.



Ca'na dokter, Konèng ghun loka sakonè'.
Pa' Dulla tak parlo mangmang.

Dokter menjelaskan bahwa Konèng hanya mengalami luka ringan. Pak Dulla tidak perlu khawatir.

Pottrè **mèsem** ngèding pessenna dokter.
Pottrè **tersenyum** setelah mendengar penjelasan dari dokter.



Pottrè aberri' Konèng sokongan.
Pottrè memberi dukungan kepada Konèng.

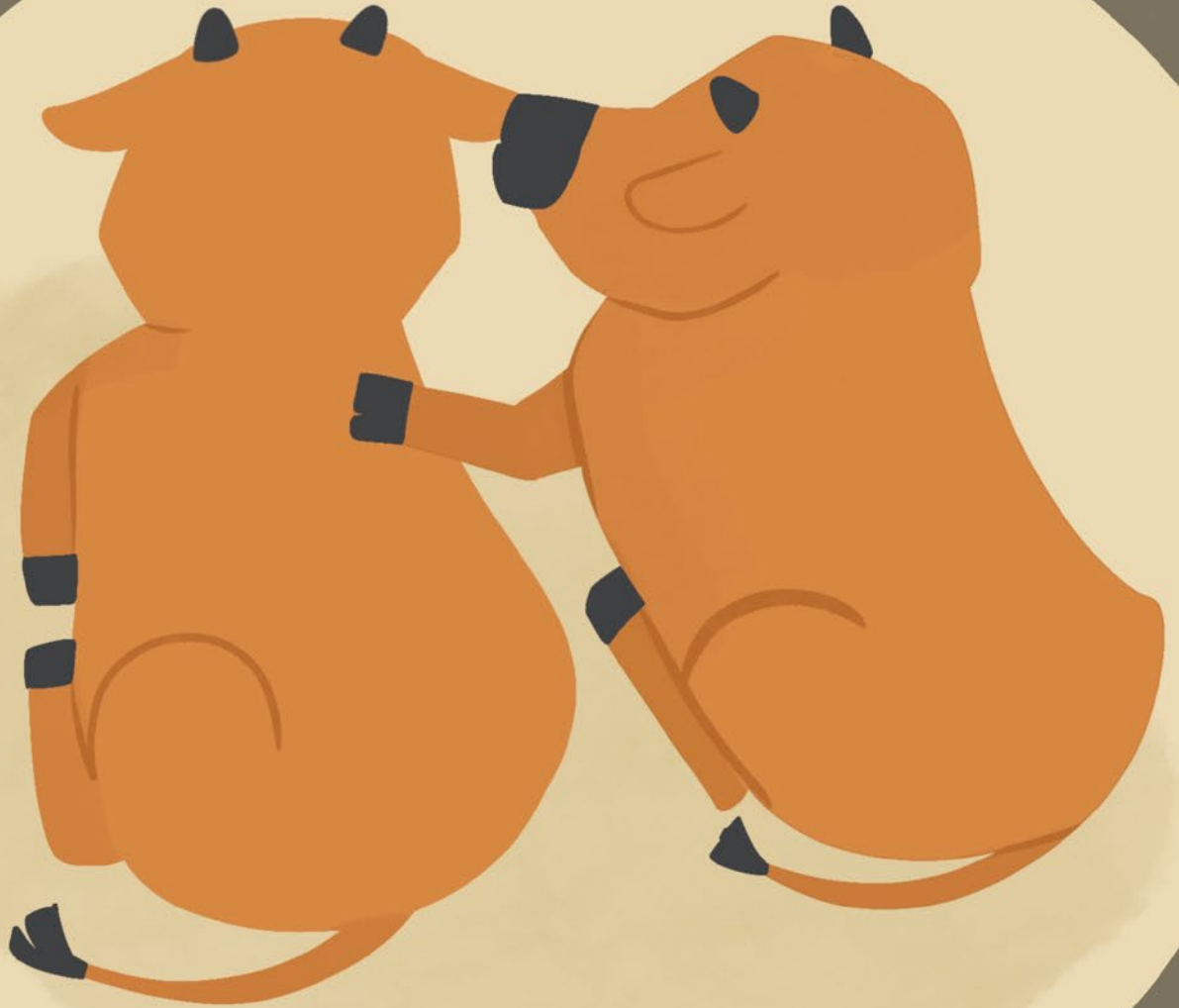




Konèng **sedhi**, sokona èbhetbhet perban.

Konèng **sedih** melihat kakinya diperban.

Konèng tako' Pa' Dulla **nyarè** sapè laèn.
Konèng khawatir kalau Pak Dulla **mencari** sapi lain.





Ca'na Pottrè, Konèng ta' ollè mogu'.
Pottrè menasihati Konèng agar tidak putus asa.

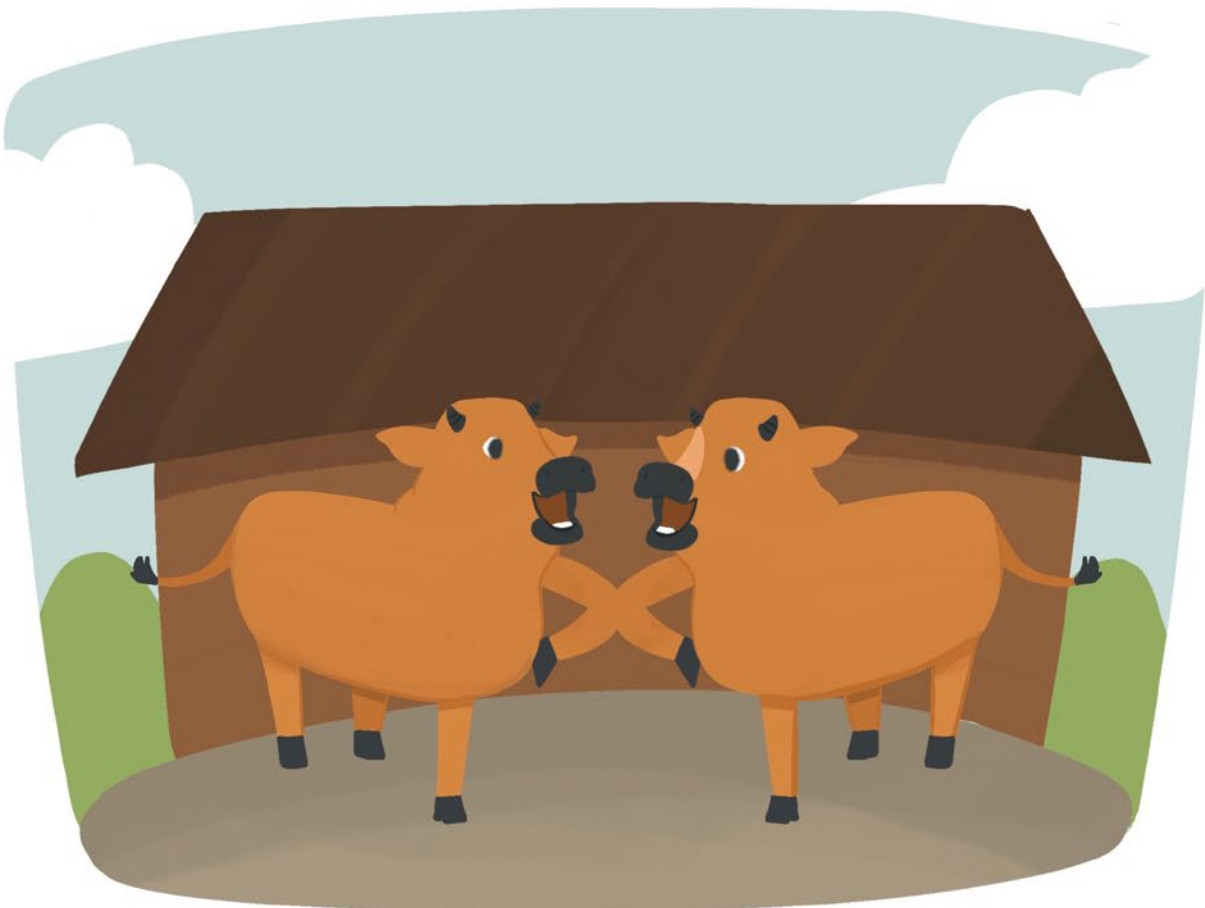


Pa' Dulla arabât Konèng kalabân *sabbhâr*.
Pak Dulla merawat Konèng dengan *sabar*.



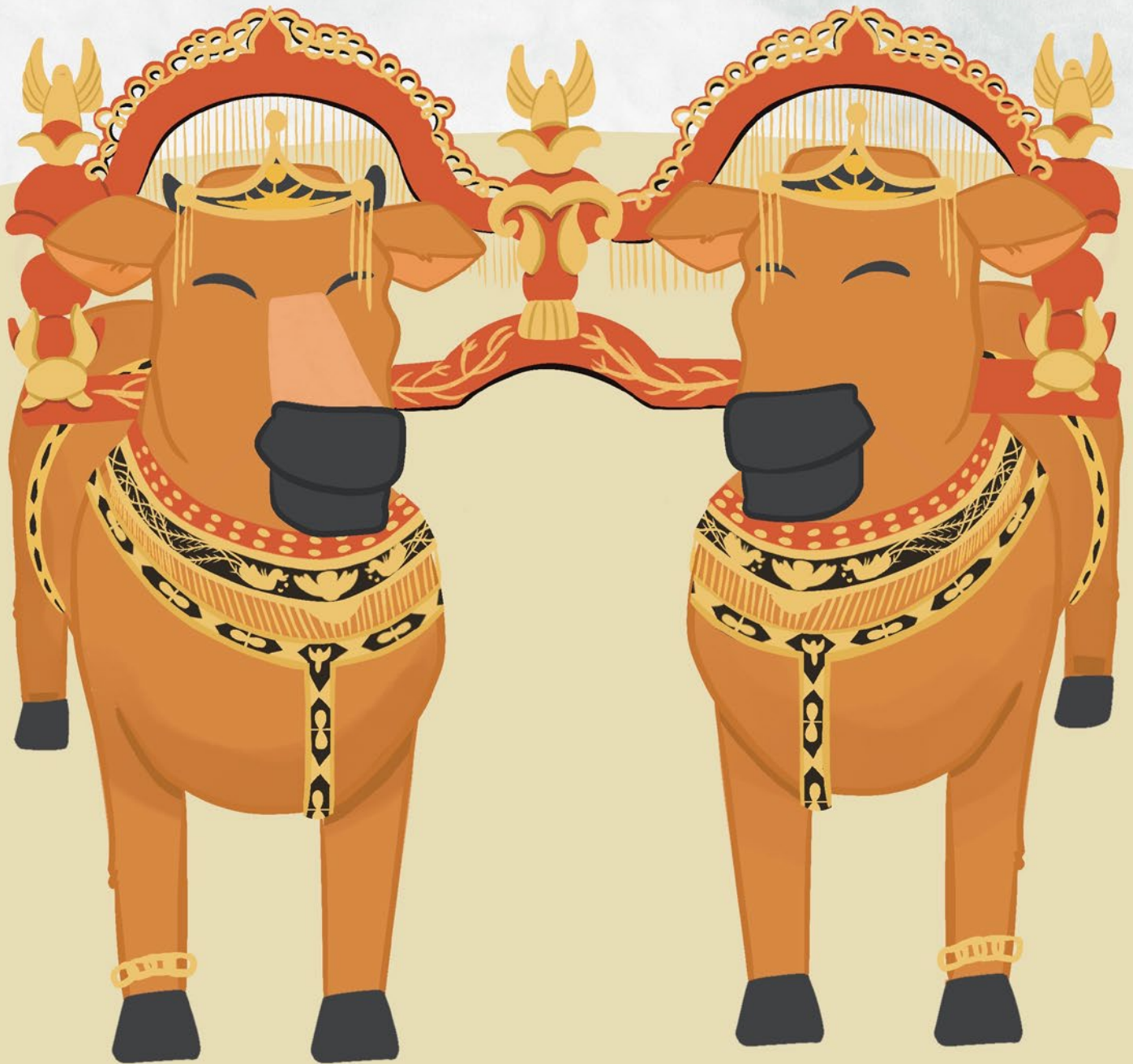
Sa'arè ñuwarè bhit abhit **lokana Konèng** ollè bhârâs.
Konèng bân Pottrè la sanat kaangghuy noro'
addhuwân Sapè Sono'.

Lambat laun, akhirnya **luka Konèng** sembuh.
Konèng dan Pottrè siap mengikuti kontes Sapi Sonok.



Pottrè bân Konèng èpasangè *pangonong*.
Lè'èr bân sokona èberri' dhândhânan bârâghât bârna
konèng èmmas.

Pottrè-Konèng diapit dengan *pangonong*.
Leher dan kaki mereka dihiasi pernak-pernik keemasan.



Tabbhuwân saronèn ètabbhu. Konèng bân Pottrè ajhâlân soghâ'.
Saronen mulai ditabuh. Konèng dan Pottrè berjalan tegap.



Sengko' bân bâ'nâ kodhu **sampak!**" ca'na Pottrè.
Konèng nyaot, "Iyâ la, Tarètan!"

"Kita harus **kompak!**" teriak Pottrè.
Konèng menjawab, "Siap, Kawan!"



Addhuwân Sapè Sono' la marè. Pottrè bân Konèng ahèrra mènngang.
Akhirnya Pottrè dan Konèng menang kontes sapi Sonok.



Orèng sa lapangan 'asorak bân akopa' kabbi.
Pa' Dulla ngepkep kaḍuwâ' sapèna.

Semua orang di lapangan bertepuk tangan.
Pak Dulla memeluk kedua sapinya.



BIONARASI

Penulis



Masrifa An. adalah salah satu kontributor tetap platform digital cernak Saung Kanak. Lulusan Universitas Muhammadiyah Surabaya ini memiliki beberapa karya: Catatan Pendek untuk Aksara (2022-Juara 3 Lomba Pentigraf), Cinta Sampai Mati (2022-even menulis bersama bertajuk pentigraf), Senja di Kota Teh Obeng (2022-antologi Bersama alumni kampus), Kapal Terakhir (2022-Nominasi 14 besar even penulisan novel di Joylada). Masrifa An. dapat dihubungi pada Instagram: rin_iroeta, telepon: 0895342426805, dan pos-el: faia.sastra@gmail.com.

Ilustrator



Kardita Rida Prasetyaningrum atau bisa disapa Dita adalah seorang bidan yang beralih menjadi ilustrator karena kesukaannya terhadap menggambar dan anak-anak. Saat ini berfokus dalam ilustrasi buku anak dalam negeri. Sila sapa melalui Instagram @drawbyditts atau pos-el karditarida@gmail.com.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Lènggâ' Potrè bân Konèng

Lenggok Putri dan Kuning

Potrè bân Konèng melakukan sesi Latihan untuk persiapan mengikuti Kontes Sapi Sonok. Namun, tiba-tiba kaki si Konèng terpeleset dan masuk ke lubang. Kakinya tergores baru. Konèng harus dirawat selama beberapa hari. Lantas, apakah Konèng masih bisa mengikuti Kontes Sapi Sonok? Bagaimana perasaan Potrè melihat sahabatnya terluka?



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan,
Riset, dan Teknologi
Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur
2023



ISBN 978-623-112-914-7 (PDF)



9 786231 129147